

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 389

発行:上尾市市民協働推進課 s53000@city.ageo.lg.jp

6月 / June, 2026

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

### 自転車のルール違反に青切符

〈=自転車の決まりを守らないと、交通ルールを守らなかったことを知らせる紙が渡されます〉

- いつから: 令和8年4月1日から
- だれが: 16歳以上の人  
(車の運転免許証を持っていない人も含みます)
- どのように: 自転車の決まりを守らないと、警察官〈=まちの安全を守る仕事をしている人〉から、「青切符(交通反則通知書)」〈=交通ルールを守らなかった人に渡す紙〉と納付書〈=お金を払うための紙〉が渡されます。



#### 【注意】

- 決められた日までに、お金を払ってください。
- お酒を飲んで運転していた時など、危険な場合は、「告知票・免許証保管証(赤切符)」〈=青切符よりも重い罰が書いてある紙〉を渡します。また、刑事手続きが進められます。

【青切符の対象となる場合: そのときに払わなければならないお金】

- ① スマートフォンを持ちながら走ったとき: 12,000円
- ② 道路の右側を走ったとき: 6,000円
- ③ 赤信号で進んだとき: 6,000円
- ④ 「止まれ」の標識〈=しるし〉がある場所で止まらなかったとき: 5,000円
- ⑤ 夜にライトを点けないで走ったとき: 5,000円
- ⑥ 歩行者が横断歩道を歩いている時に止まらないで進んだとき: 6,000円

### Blue Tickets applied to Bicycle Traffic Violations

Starting from April, the "Blue Ticket" system, under which fines are imposed, has been introduced to bicycle traffic offences. The "Blue Ticket" is a "Traffic Violation Notice." It will be handed by a police officer to cyclists who violated the traffic rules, together with a "Fine Payment Slip". If the fine is paid within a specific period, the case will be closed and the cyclist will not be prosecuted.

"Blue Tickets" will be issued to cyclists aged 16 and older, regardless of the possession of a driver's license. In case of especially serious violations such as "drunken cycling" and "reckless cycling," the "Notice · Certificate of Custody for Driver's License (Red Ticket)" will be issued in the same manner as before and criminal proceedings will be processed.



#### Violation Examples subject to Blue Tickets and Fines

- ① Cycling while using (holding) a mobile phone: 12,000 yen
- ② Cycling on the right side of the road: 6,000 yen
- ③ Disobeying the traffic signals: 6,000 yen
- ④ " Stop" sign violation: 5,000 yen
- ⑤ No light on at night: 5,000 yen
- ⑥ Obstructing pedestrians at crosswalks: 6,000 yen

①



②



③



④



⑤



⑥



①



②



③



④



⑤



⑥



☎ わからないことがあればこちら

こうつうぼうはんか  
交通防犯課

Tel 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

☎ Kotsu-Bohan-ka

(Traffic Crime Prevention Section)

Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

### じてんしゃぼうはんむりょうとうろく 自転車防犯無料登録

〈=自転車と自転車を持っている人を紐づける  
制度〉

・自転車を持っている人は、この手続きを必ずしてください

・いつ：

6月8日(月曜日)、7月6日(月曜日)、8月6日(木曜日)

9月3日(木曜日) 午前10時～11時30分

・どこで：市役所入り口

・お金：0円



☎ わからないことがあればこちら

・県自転車防犯協会 上尾支部

Tel. 048-725-1847

・交通防犯課

Tel 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

## Free Bicycle Security Registration

Security registration of bicycles is obligatory. It will help verify the owner of a stolen bicycle. Registration procedures will be done on the following dates.

When: June 8 (Mon), July 6 (Mon),

August 6 (Thu) and September 3 (Thu)

10:00 ~ 11:30 a.m.

Where: Piloti, 1F of City Hall

Cost: Free

☎ Prefectural Bicycle Security Association Ageo Branch

Tel. 048-725-1847

Kotsu-Bohan-ka

(Traffic Crime Prevention Section)

Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

こくほしかくかくにんしよ しかくじょうほう し  
**国保資格確認書・資格情報のお知らせ**

- ・6月の終わりがら、「国民健康保険(国保)資格確認書(オレンジ色の紙)」と「資格情報のお知らせ(ピンク色の紙)」を郵便で送ります。
- ・この2つは、8月1日(土曜日)から使えます。
- ・すでに、「資格情報のお知らせ」を持っている70歳より若い人は、前のものがそのまま使えます。

【70歳以上の国保加入者】(=70歳よりも年齢が上の人で、国民健康保険に入っている人)

- ・70歳の誕生日の次の月(1日)生まれの人は誕生日の月)から75歳の誕生日の前の日までは、病院などで「資格確認書」を見せるか、マイナ保険証を使うと、自分で払うお金が2割または3割になります。

詳しくは、市ホームページまたは、「国民健康保険(国保)資格確認書(オレンジ色の紙)」「資格情報のお知らせ(ピンク色の紙)」と一緒に入っている紙を見てください。

☎ わからないことがあればこちら  
 保険年金課



Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

はろーわーくつうやくさーびす  
**ハローワーク通訳サービス**

- ・いつ：午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで) ※正午～午後1時は 昼休み です

**Kokuho Eligibility Confirmation Card  
 Notice of Eligibility Information**

Starting from the end of June, the “Kokuho (National Health Insurance) Eligibility Confirmation Card (orange in color)” and the “Notice of Eligibility Information (pink in color)” will be sent out by post. You may begin using these new documents from August 1 (Sat). However, the Notice of Eligibility Information will not be sent to those who have already received the Notice and who are under the age of 70 because the one previously obtained is still usable.

**70+ Kokuho Members**

During the period from the month following 70<sup>th</sup> birthday (the birthday month if you were born on the first day of the month) through the day before your 75<sup>th</sup> birthday, your out-of-pocket payment at medical institutions will become either 20% or 30 % of the total medical costs if you present your Eligibility Confirmation Card or Myna Health Insurance Card.

For more details, please visit the city website or refer to the leaflet enclosed with the Eligibility Confirmation Card or the Notice of Eligibility Information.

☎ Hoken-nenkin-ka  
 (Health Insurance and Pension Section)  
 Tel.048-782-6471 / Fax 048-775-9827

**Interpretation Service at Hello Work**

Hello Work (Job placement office) offers interpretation services, which are available between 10:00 a.m. and 3:30 p.m. (until 3:45 p.m. at Hello Work Kawagoe). Lunch break: noon~1:00 p.m.

	英語 English	スペイン語 Spanish	ポルトガル語 Portuguese	中国語 Chinese
おみや 大宮 Omiya 048-667-8609	金曜日 Friday	—	金曜日 Friday	水曜日 Wednesday
うらわ 浦和 Urawa 048-832-2461	金曜日 Friday	金曜日 Friday	金曜日 Friday	—
かわごえ 川越 Kawagoe 049-242-0197	木曜日 Thursday	げつ 木曜日 Mon. · Thu.	げつ 木曜日 Mon. · Thu.	—

\* 「ハローワークおみや」(さいたま市おみや区大成町1-525)は、月曜日から金曜日の午前8時30分から午後5時15分です。

\* The nearest office, “Hello Work Omiya” (Saitama-shi Omiya-ku Onari-cho 1-525) is open from 8:30 a.m. through 5:15 p.m. on weekdays.

# しゅうしゅうか れん だー ごみ 収 集 カレンダ－

2026年7月から2027年6月の ごみ出しに ついて 書いた  
カレンダーを 配り ます

・いつ：6月

※英語版は 市役所の ホームページに 載っ ています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

決まりを 守り、カレンダーに 書いて ある 日に ごみ  
を出して ください。

※リチウムイオン電池（スマートフォンやパソコンな  
どに使われている 電池）で火事が 起きない ように  
注意して ください

ごみ分別アプリ「さんあーる®」も ぜひ 利用して くだ  
さい。

☎ わからない ことが あれば こちら

にしがいづかかんきょうせんたー  
西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166



## ねっちゅうしょう 熱 中 症

＜熱いところに 長い時間いて、体の中の水分子  
塩分が 足りなくなり、気分が悪くなる等の 病気＞

- ・外だけでなく、家の中にも、熱中症になる場合  
あります。
- ・熱中症にならないために、水分を 何回も とること  
が大切です。
- ・たくさん 汗を かいだ ときは、スポーツドリンクなども  
飲んで ください。

## Garbage Collection Calendar

The “Ageo City Garbage Collection Calendar”  
(July ~ June, 2027) will be distributed by the end of  
June. Instructions in English for sorting recyclables  
and waste are posted on the city website.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Please follow the rules and put out your garbage  
according to the schedule shown on the calendar.

\* You are kindly requested to properly dispose of  
lithium-ion batteries (which are incorporated in  
products such as cell phones and laptop computers)  
to prevent fires.

You are also encouraged to use the App for  
garbage separation called “さんあーる®” on which  
you can look up how to separate garbage.

☎ Nishikaizuka Kankyo Center

(Nishikaizuka Environmental Center)

Tel. 048-781-9141

Fax 048-781-9166



## Heat Stroke

Even when you are indoors doing nothing, you  
may suffer from heat stroke if the room temperature  
and humidity get too high, so be careful. Please be  
mindful that excessive energy-saving awareness  
may lead to strictly limited use of an air conditioner  
ending up in heat stroke.

Drinking adequate liquids is the most effective  
way to prevent heat stroke. Drinking water or tea is  
usually enough to stay hydrated, however, after  
heavy sweating, it's recommended to drink sports  
drinks.

**Hello Corner** offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: Mondays (Excluding national holidays and year-end holidays)

9:00 a.m. ~ noon English / Spanish 1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Where: 1F of the City Hall Annex #3 (Building across from City Hall)

\* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, “Hello Corner onegai-shimasu.”

**Hello Corner News** is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live  
in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community  
Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)